

Carlotta Spiga

● **ESPERIENZA LAVORATIVA**

09/2017 - ATTUALE - Italia

TRADUTTRICE-LOCALIZZATRICE – PANINI S.P.A.

Traduzione testi giapponese→italiano.

02/2013 - ATTUALE - Italia

TRADUTTRICE-LOCALIZZATRICE – J-POP

Traduzione e revisione testi giapponese→italiano.

27/05/2017 - Bologna, Italia

INSEGNANTE PER WORKSHOP DI TRADUZIONE MANGA – NIPPOP: PAROLE E FORME DA TOKYO A BOLOGNA

Workshop di traduzione manga dedicato all'universo di Tokyo Ghoul durante la settima edizione di NipPop.

01/2016 - 10/2016 - Italia

TRADUTTRICE-LOCALIZZATRICE – CLAVE TRADUZIONI

Traduzione e revisione testi inglese→italiano, spagnolo→italiano.

10/2014 - 02/2015 - Milano, Italia

REDATTRICE ED EDITOR – MARCOS Y MARCOS

Correzione bozze e ciano; revisione; impaginazione con QuarkXPress e Photoshop; aggiornamento sito.

17/10/2012 - 25/02/2013 - Milano, Italia

ASSISTENTE DI REDAZIONE – EDIZIONI BD

Coordinamento dei collaboratori esterni quali traduttori, editor e grafici; correzione dei volumi da mandare in stampa; compiti di segreteria generale; addetta alla rassegna stampa; impaginazione con InDesign e Photoshop; aggiornamento sito.

● **ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

16/07/2017 - 18/07/2017 - Fosdinovo, Italia

SEMINARIO DI TRADUZIONE GIAPPONESE→ITALIANO – Traduttori in movimento

02/2017 - 03/2017 - Roma, Italia

CORSO DI TRADUZIONE LETTERARIA DALL'INGLESE – Agenzia letteraria Oblique

02/2014 - 05/2014 - Roma

CORSO DI GIAPPONESE LIVELLO AVANZATO – Istituto Giapponese di Cultura

12/2013 - 06/2014 - Pisa

MASTER DI II LIVELLO IN TRADUZIONE DI TESTI POSTCOLONIALI IN LINGUA INGLESE – Università di Pisa

06/06/2012 - 07/07/2012 - Londra

CORSO DI INGLESE LIVELLO AVANZATO – Tti School of English

10/10/2009 - 29/03/2012 - Roma

LAUREA MAGISTRALE IN LINGUE E CIVILTÀ ORIENTALI – Università degli Studi di Roma "La Sapienza"

30/01/2011 - Roma

CERTIFICATO DI LINGUA GIAPPONESE LIVELLO N2 (JAPANESE LANGUAGE PROFICIENCY TEST N2) – Istituto Giapponese di Cultura

28/01/2011 - 07/07/2011 - Malaga

BORSA DI STUDIO UNIVERSITARIA ERASMUS – Universidad de Malaga

30/01/2010 - 19/03/2010 - Tokyo

CORSO INTENSIVO DI LINGUA GIAPPONESE LIVELLO PRE-AVANZATO – Kudan Institute of Japanese Language and Culture

10/10/2005 - 07/07/2009 - Roma

LAUREA IN LINGUE E CIVILTÀ ORIENTALI – Università degli Studi di Roma "La Sapienza"

10/01/2009 - 19/03/2009 - Tokyo

CORSO INTENSIVO DI LINGUA GIAPPONESE LIVELLO PRE-AVANZATO – Kudan Institute of Japanese Language and Culture

18/08/2008 - 26/09/2008 - Kyoto

CORSO INTENSIVO DI LINGUA GIAPPONESE LIVELLO INTERMEDIO – The Kyoto Center for Japanese Linguistic Studies

● **COMPETENZE LINGUISTICHE**

Lingua madre: ITALIANO

Altre lingue:

	COMPRESIONE		ESPRESSIONE ORALE		SCRITTURA
	Ascolto	Lettura	Produzione orale	Interazione orale	
GIAPPONESE	B2	B2	B2	B2	B2
INGLESE	C1	C1	B2	B2	B2
SPAGNOLO	C1	C1	B2	B2	B2

Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato

● **COMPETENZE DIGITALI**

Impaginazione con QuarkXPress e Adobe InDesign | Traduzione SLD Trados Studio